

# 家庭用品品質表示法

## Household Goods Quality Labeling Act

(昭和三十七年五月四日法律第百四号)

(Act No. 104 of May 4, 1962)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、家庭用品の品質に関する表示の適正化を図り、一般消費者の利益を保護することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to ensure proper labeling of the quality of household goods and to protect the interests of general consumers.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律で「家庭用品」とは、次に掲げる商品をいう。

Article 2 (1) The term "household goods" as used in this Act means the following listed commodities:

一 一般消費者が通常生活の用に供する繊維製品、合成樹脂加工品、電気機械器具及び雑貨工業品のうち、一般消費者がその購入に際し品質を識別することが著しく困難であり、かつ、その品質を識別することが特に必要であると認められるものであつて政令で定めるもの

(i) from among textile goods, plastic goods, electrical appliances and apparatus, and miscellaneous manufactured goods used by general consumers in their daily lives, those which are extremely difficult for general consumers to discern the quality of at the time of purchase, and with respect to which it is determined that there is a particular necessity to identify their quality, and which are specified by Cabinet Order;

二 前号の政令で定める繊維製品の原料又は材料たる繊維製品のうち、需要者がその購入に際し品質を識別することが著しく困難であり、かつ、同号の政令で定める繊維製品の品質に関する表示の適正化を図るにはその品質を識別することが特に必要であると認められるものであつて政令で定めるもの

(ii) from among raw materials or other materials for textile goods as specified by Cabinet Order in the preceding item, those which are extremely difficult for customers to discern the quality of at the time of purchase, and with respect to which it is determined that there is a particular necessity to discern their quality in order to ensure proper labeling of the quality of textile goods as specified by Cabinet Order in the same item, and which are specified by Cabinet Order.

2 この法律で「製造業者」とは、家庭用品の製造又は加工の事業を行う者をいい、

「販売業者」とは、家庭用品の販売の事業を行う者をいい、「表示業者」とは、製造業者又は販売業者の委託を受けて家庭用品に次条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。第四条第一項において同じ。）の規定により告示された同条第一項第一号に掲げる事項を表示する事業を行う者をいう。

(2) The term "manufacturer" as used in this Act means a person engaged in the manufacturing or processing of household goods; the term "seller" means a person engaged in the sale of household goods; and the term "labeling contractor" means a person who has been commissioned by a manufacturer or seller to engage in labeling the matters listed in paragraph (1), item (i) of the next Article as to which public notice has been given under the provisions of paragraph (3) of the same Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of the same Article; the same applies in Article 4, paragraph (1)).

(表示の標準)

(Labeling Standards)

第三条 内閣総理大臣は、家庭用品の品質に関する表示の適正化を図るため、家庭用品ごとに、次に掲げる事項につき表示の標準となるべき事項を定めるものとする。

Article 3 (1) In order to ensure proper labeling of the quality of household goods, the Prime Minister is to determine matters that constitute labeling standards for each household goods commodity in relation to the following items:

一 成分、性能、用途、貯法その他品質に関し表示すべき事項

(i) matters to be indicated on labels such as components, performance, usage, storage conditions and other details regarding quality;

二 表示の方法その他前号に掲げる事項の表示に際して製造業者、販売業者又は表示業者が遵守すべき事項

(ii) matters to be complied with by manufacturers, sellers and labeling contractors concerning labeling methods and such other labeling matters listed in the preceding item.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により表示の標準となるべき事項を定めようとするときは、あらかじめ、経済産業大臣に協議しなければならない。

(2) When the Prime Minister intends to determine matters that constitute labeling standards pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must consult with the Minister of Economy, Trade and Industry in advance.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定により表示の標準となるべき事項を定めたときは、遅滞なく、これを告示するものとする。

(3) When the Prime Minister has determined matters that constitute labeling standards pursuant to the provisions of paragraph (1), the Prime Minister is to give public notice thereof without delay.

4 経済産業大臣は、第一項の規定により表示の標準となるべき事項が定められること

により、家庭用品の生産又は流通の改善が図られると認めるときは、内閣総理大臣に対して、当該事項の案を添えて、その策定を要請することができる。

(4) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that determining matters that constitute labeling standards pursuant to the provisions of paragraph (1) will contribute to the improvement of the production or distribution of household goods, the Minister of Economy, Trade and Industry may request the Prime Minister to establish such standards by submitting a proposal on the relevant matters.

5 前三項の規定は、第一項の規定により定めた表示の標準となるべき事項の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to the revision to the matters that constitute labeling standards as determined pursuant to the provisions of paragraph (1).

(指示等)

(Instructions)

第四条 前条第三項の規定により告示された同条第一項第一号に掲げる事項（以下「表示事項」という。）を表示せず、又は同条第三項の規定により告示された同条第一項第二号に掲げる事項（以下「遵守事項」という。）を遵守しない製造業者、販売業者又は表示業者（以下「違反業者」と総称する。）があるときは、内閣総理大臣又は経済産業大臣（違反業者が販売業者（卸売業者を除く。）である場合にあっては、内閣総理大臣）は、当該違反業者に対して、表示事項を表示し、又は遵守事項を遵守すべき旨の指示をすることができる。

Article 4 (1) When a manufacturer, seller or labeling contractor fails to indicate on a label the matters listed in paragraph (1), item (i) of the preceding Article as to which public notice pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article has been given (hereinafter referred to as "labeling matters") or fails to comply with the matters listed in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article as to which public notice pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article has been given (hereinafter "compliance matters") (hereinafter collectively referred to as a "violator"), the Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry (if the violator is a seller (excluding a wholesaler), the Prime Minister) may instruct the relevant violator to indicate the labeling matters or comply with the compliance matters.

2 次の各号に掲げる大臣は、単独で前項の規定による指示をしようとするときは、あらかじめ、その指示の内容について、それぞれ当該各号に定める大臣に通知するものとする。

(2) When the minister listed in each of the following items intends to give instructions independently pursuant to the provisions of the preceding paragraph, said minister is to give notice of the content of the instructions to the other minister specified respectively in these items in advance:

一 内閣総理大臣 経済産業大臣

(i) Prime Minister: Minister of Economy, Trade and Industry;

二 経済産業大臣 内閣総理大臣

(ii) Minister of Economy, Trade and Industry: Prime Minister.

3 内閣総理大臣は、第一項の指示に従わない違反業者があるときは、その旨を公表することができる。

(3) When the violator does not comply with the instructions provided for in paragraph (1), the Prime Minister may have said non-compliance made public.

4 経済産業大臣は、第一項の規定による指示をした場合において、その指示に従わない違反業者があるときは、内閣総理大臣に対し、前項の規定によりその旨を公表することを要請することができる。

(4) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has given instructions pursuant to the provisions of paragraph (1), and if the violator concerned does not comply with the instructions, said minister may request the Prime Minister to make public such non-compliance pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(表示に関する命令)

(Order Concerning Labeling)

第五条 内閣総理大臣は、家庭用品の品質に関する表示の適正化を図るため特に必要があると認めるときは、政令で定めるところにより、内閣府令で、製造業者、販売業者又は表示業者に対し、当該家庭用品に係る表示事項について表示をする場合には、当該表示事項に係る遵守事項に従つてすべきことを命ずることができる。

Article 5 When the Prime Minister finds it particularly necessary to ensure proper labeling of the quality of household goods, as provided by Cabinet Order, the Prime Minister may, through Cabinet Office Order, order a manufacturer, seller or labeling contractor to comply with the compliance matters relating to the relevant labeling matters when indicating the labeling matters relating to the relevant household goods.

第六条 内閣総理大臣は、生活必需品又はその原料若しくは材料たる家庭用品について、表示事項が表示されていないものが広く販売されており、これを放置しては一般消費者の利益を著しく害すると認めるときは、政令で定めるところにより、内閣府令で、製造業者又は販売業者に対し、当該家庭用品に係る表示事項を表示したものでなければ販売し、又は販売のために陳列してはならないことを命ずることができる。

Article 6 (1) When the Prime Minister finds that household goods that are daily necessities, or raw materials or other materials therefor are being widely sold without labeling matters being indicated, and the interests of general consumers will be significantly damaged if the situation is left unaddressed, as provided by Cabinet Order, the Prime Minister may order manufacturers or sellers to refrain from selling or displaying for sale goods that are not labeled

in accordance with the labeling matters relating to the relevant household goods, through Cabinet Office Order.

2 内閣総理大臣は、前項の規定による命令をする場合には、当該表示事項に関し、現に前条の規定による命令をしている場合を除き、あわせて同条の規定による命令をしなければならない。

(2) In the event the Prime Minister issues an order pursuant to provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must issue an order regarding the relevant labeling matters pursuant to the collective provisions of the same Article, except where such an order pursuant to the provisions of the preceding Article has already been issued.

第七条 内閣総理大臣は、前条第一項に規定する場合において、製造業者、販売業者又は表示業者によつては当該家庭用品に係る表示事項を適正に表示することが著しく困難であると認めるときは、政令で定めるところにより、内閣府令で、製造業者又は販売業者に対し、当該家庭用品については、内閣総理大臣が表示事項を表示したものでなければ販売し、又は販売のために陳列してはならないことを命ずることができる。

Article 7 When the Prime Minister finds that proper indication of labeling matters relating to the relevant household goods by manufacturers, sellers or labeling contractors is extremely difficult in the case prescribed in the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, as provided by Cabinet Order, the Prime Minister may order through Cabinet Office Order manufacturers or sellers to refrain from selling or displaying for sale any such household goods that have not been labeled with the labeling matters performed by the Prime Minister.

第八条 前条の規定の適用については、家庭用品ごとに、内閣総理大臣の認可を受けた者のした当該表示事項の表示は、同条の規定により内閣総理大臣がしたものとみなす。

Article 8 (1) In regard to application of the provisions of the preceding Article, for each household goods commodity, the labeling of the relevant labeling matters performed by persons who have received approval from the Prime Minister is deemed to be labeling performed by the Prime Minister under the provisions of said Article.

2 内閣総理大臣は、前項の認可の申請をした者が、当該申請に係る家庭用品の品質を識別する能力があり、かつ、同項に規定する表示を公正に行う者であると認めるときは、その者が次の各号のいずれかに該当する場合を除き、同項の認可をしなければならない。

(2) When the Prime Minister finds that a person applying for the approval set forth in the preceding paragraph is competent to discern the quality of the household goods to which the application pertains and that said person will properly perform the labeling pursuant to the provisions of said paragraph, the Prime Minister must give the approval set forth in the same paragraph to said

person, except where such person falls under any of the following items:

一 この法律の規定に違反して刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から二年を経過しない者

(i) a person who has been sentenced for violating a provisions of this Act and with respect to which 2 years have not passed since completion of the execution of that sentence or from the day said person was released from said sentence;

二 次項の規定により認可を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) a person whose approval under the provisions of the following paragraph has been rescinded and with respect to which 2 years have not passed since the date of that rescission;

三 法人であつて、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) a juridical person that has among its officers engaged in its business a person who falls under any of the preceding two items.

3 内閣総理大臣は、第一項の認可を受けた者がこの法律の規定に違反したとき、又は不正な手段により同項の認可を受けたときは、その認可を取り消すことができる。

(3) When a person who has received the approval set forth in paragraph (1) has violated the provisions of this Act or obtains the approval set forth in said paragraph by unlawful means, the Prime Minister may rescind said approval.

4 第一項の認可を受けた者は、当該認可に係る家庭用品の品質を識別するには、内閣府令で定める方法によらなければならない。

(4) A person who has received the approval set forth in paragraph (1) must follow the methods prescribed by Cabinet Office Order in discerning the quality of the household goods to which the approval pertains.

5 第一項の認可を受けた者は、当該認可に係る家庭用品について表示事項を表示する場合には、当該表示事項に係る遵守事項に従つてしなければならない。

(5) A person who has received the approval set forth in paragraph (1) must indicate the labeling matters on the household goods to which the approval pertains in accordance with the compliance matters relating to the relevant labeling matters.

(命令の変更又は取消し)

(Modification or Rescission of Orders)

第九条 内閣総理大臣は、第五条から第七条までの規定による命令をした後において、その命令をする要件となつた事実が変更し、又は消滅したと認めるときは、その命令を変更し、又は取り消さなければならない。

Article 9 The Prime Minister must modify or rescind any order issued pursuant to the provisions of Articles 5 to 7 if the Prime Minister finds that after issuing such order, the material facts which was the requirement for issuing said order have changed or cease to apply.

(命令の要請)

**(Request for an Order)**

第九条の二 経済産業大臣は、第五条、第六条第一項又は第七条の規定による命令が行われることにより、家庭用品の生産又は流通の改善が図られると認めるときは、内閣総理大臣に対し、当該命令をすることを要請することができる。

**Article 9-2** When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that issuing an order pursuant to the provisions of Article 5, Article 6, paragraph (1), or Article 7 will contribute to the improvement of the production or distribution of household goods, the Minister of Economy, Trade and Industry may request the Prime Minister to issue the relevant order.

(内閣総理大臣又は経済産業大臣に対する申出)

**(Reports to the Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry)**

第十条 何人も、家庭用品の品質に関する表示が適正に行われていないため一般消費者の利益が害されていると認めるときは、内閣総理大臣又は経済産業大臣（当該家庭用品の品質に関する表示が販売業者（卸売業者を除く。）に係るものである場合にあっては、内閣総理大臣。次項において同じ。）に対して、その旨を申し出て、適切な措置をとるべきことを求めることができる。

**Article 10 (1)** Any person who finds that the interests of general consumers are being harmed by the improper labeling of the quality of household goods may submit a report to that effect to the Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry (where the labeling of the quality of household goods is in relation to a seller (excluding a wholesaler), the Prime Minister; the same applies in the following paragraph) and request that appropriate measures be taken.

2 内閣総理大臣又は経済産業大臣は、前項の規定による申出があつたときは、必要な調査を行い、その申出の内容が事実であると認めるときは、第三条から第七条までに規定する措置その他適切な措置をとらなければならない。

**(2)** When a report pursuant to the preceding paragraph is submitted, the Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry must conduct necessary investigations and if the claims of said application are found to be factual, they must take the measures specified in Articles 3 to 7 and other appropriate measures.

(消費者委員会への諮問)

**(Consultation with the Consumer Commission)**

第十一条 内閣総理大臣は、第三条第一項若しくは第五項の規定により表示の標準となるべき事項を定め、若しくは変更し、又は第五条から第七条までの規定による命令をしようとするときは、消費者委員会に諮問しなければならない。

Article 11 The Prime Minister must consult with the Consumer Commission when determining or revising the matters that constitute labeling standards pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) or paragraph (5) or when preparing to issue an order pursuant to the provisions of Articles 5 to 7.

第十二条 削除

Article 12 Deleted

第十三条 削除

Article 13 Deleted

第十四条 削除

Article 14 Deleted

第十五条 削除

Article 15 Deleted

第十六条 削除

Article 16 Deleted

第十七条 削除

Article 17 Deleted

(手数料)

(Fees)

第十八条 第七条の規定による表示をすることを求めようとする者及び第八条第一項の認可を申請する者（内閣総理大臣に対して手続を行おうとする者に限る。）は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を納めなければならない。

Article 18 Persons petitioning to conduct labeling under the provisions of Article 7 and persons applying for the approval set forth in Article 8, paragraph (1) (limited to persons who intend to undertake procedures for the Prime Minister) must pay fees in the amount specified by Cabinet Order in consideration of the actual costs.

(報告及び立入検査)

(Reports and On-site Inspections)

第十九条 内閣総理大臣又は経済産業大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、製造業者、販売業者（卸売業者に限る。）若しくは表示業者から報告を徴し、又はその職員に、これらの者の工場、事業場、店舗、営業所、事務所若しくは倉庫に立ち入り、家庭用品、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。



Article 19 (1) The Prime Minister or the Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary for the enforcement of this Act and as provided by Cabinet Order, collect reports from Manufacturers, Sellers (limited to wholesalers), and Labeling Contractors, or have officials of the Cabinet Office or the ministry enter the factories, places of business, retail stores, business offices, administrative offices, or warehouses of those entities to inspect household goods, books and documents, and other items.

2 内閣総理大臣は、この法律の施行に必要な限度において、政令で定めるところにより、販売業者（卸売業者を除く。）から報告を徴し、又はその職員に、これらの者の工場、事業場、店舗、営業所、事務所若しくは倉庫に立ち入り、家庭用品、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

(2) The Prime Minister may, to the extent necessary for the enforcement of this Act and as provided by Cabinet Order, collect reports from Sellers (excluding wholesalers), or have officials of the Cabinet Office enter the factories, places of business, retail stores, business offices, administrative offices, or warehouses of those entities to inspect household goods, books and documents, and other items.

3 前二項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(3) The officials who conduct on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs must carry certificates for identification and produce them to the people concerned.

4 第一項又は第二項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(4) The authority to conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) must not be construed as being granted for the purpose of criminal investigation.

5 次の各号に掲げる大臣は、第一項又は第二項の規定による権限を単独で行使したときは、速やかに、その結果をそれぞれ当該各号に定める大臣に通知するものとする。

(5) When the minister listed in each of the following items has exercised the power under the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) independently, said minister is to promptly give notice of the result thereof to the other minister specified respectively in these items:

一 内閣総理大臣 経済産業大臣

(i) Prime Minister: Minister of Economy, Trade and Industry;

二 経済産業大臣 内閣総理大臣

(ii) Minister of Economy, Trade and Industry: Prime Minister.

(独立行政法人製品評価技術基盤機構による立入検査)

(On-site Inspection by Incorporated Administrative Agency National Institute of Technology and Evaluation)

第二十条 経済産業大臣は、前条第一項の規定によりその職員に立入検査を行わせることができる場合において必要があると認めるときは、独立行政法人製品評価技術基盤機構（以下「機構」という。）に、同項の規定による立入検査を行わせることができる。

Article 20 (1) Where the Minister of Economy, Trade and Industry can have officials of the ministry conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Economy, Trade and Industry may, when finding it necessary, have Incorporated Administrative Agency National Institute of Technology and Evaluation (hereinafter referred to as "NITE") conduct on-site inspections pursuant to the provisions of said paragraph.

2 経済産業大臣は、前項の規定により機構に立入検査を行わせる場合には、機構に対し、当該立入検査の場所その他必要な事項を示してこれを実施すべきことを指示するものとする。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry has NITE conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry is to indicate to NITE the location for the relevant on-site inspection and other necessary matters and instruct NITE in the execution of the relevant on-site inspection.

3 機構は、前項の指示に従って第一項に規定する立入検査を行ったときは、その結果を経済産業大臣に報告しなければならない。

(3) When NITE has conducted an on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) in accordance with the instructions of the preceding paragraph, it must report the results to the Minister of Economy, Trade and Industry.

4 経済産業大臣は、第一項に規定する立入検査について前項の規定による報告を受けたときは、速やかに、その内容を内閣総理大臣に通知するものとする。

(4) When the Minister of Economy, Trade and Industry has received a report pursuant to the provisions of the preceding paragraph with regard to an on-site inspection provided in paragraph (1), the Minister of Economy, Trade and Industry is to promptly give notice of the content of the report to the Prime Minister.

5 第一項の規定により立入検査をする機構の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(5) Employees of NITE who conduct on-site inspections pursuant to the provisions of paragraph (1) must carry certificates for identification and produce them to the relevant persons.

（機構に対する命令）

(Orders to NITE)

第二十一条 経済産業大臣は、前条第一項に規定する立入検査の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、機構に対し、当該業務に関し必要な命令をす

ることができる。

Article 21 When the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary in order to ensure the proper conduct of on-site inspection operations pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Economy, Trade and Industry may issue necessary orders to NITE regarding the relevant operations.

(内閣総理大臣への資料提供等)

(Provision of Materials to the Prime Minister)

第二十二條 内閣総理大臣は、この法律の目的を達成するため必要があると認めるときは、経済産業大臣に対し、資料の提供、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 22 When the Prime Minister finds it necessary in order to achieve the purpose of this Act, the Prime Minister may request the Minister of Economy, Trade and Industry to provide materials, give explanations, and cooperate in any other way necessary.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第二十三條 内閣総理大臣は、この法律による権限（政令で定めるものを除く。）を消費者庁長官に委任する。

Article 23 (1) The Prime Minister delegates the authority under this Act (excluding the authority specified by Cabinet Order) to the Secretary General of the Consumer Affairs Agency.

2 この法律の規定により経済産業大臣の権限に属する事項は、経済産業省令で定めるところにより、経済産業局長に行わせることができる。

(2) Matters falling within the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of this Act may be performed by Directors-General of the Bureau of Economy, Trade and Industry, as specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(都道府県又は市が処理する事務)

(Administrative Affairs Performed by Prefectures or Cities)

第二十四條 前条第一項の規定により消費者庁長官に委任された権限及びこの法律に規定する経済産業大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、都道府県知事が行うこととすることができる。

Article 24 (1) Prefectural governors may carry out a portion of the administrative affairs falling within the authority delegated to the Secretary General of the Consumer Affairs Agency pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article and the authority of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of this Act, as specified by Cabinet Order.

2 前項の規定により都道府県知事が行うこととされた事務の一部は、政令で定めるところにより、市長が行うこととすることができる。

(2) City mayors may carry out a portion of the administrative affairs which prefectural governors are to carry out pursuant to the provisions of the preceding paragraph, as specified by Cabinet Order.

(罰則)

(Penal Provisions)

第二十五条 第五条から第七条までの規定による命令又は第八条第五項の規定に違反した者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 25 A person who has violated any order pursuant to the provisions of Articles 5 to 7 or the provisions of Article 8, paragraph (5) is punished by a fine of up to 200,000 yen.

第二十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、五万円以下の罰金に処する。

Article 26 A person who falls under any of the following items is punished by a fine of up to 50,000 yen:

一 第八条第四項の規定に違反した者

(i) a person who has violated the provisions of Article 8, paragraph (4);

二 第十九条第一項又は第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(ii) a person who has failed to make a report pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) or paragraph (2) or who has made a false report;

三 第十九条第一項又は第二項の規定による検査を拒み、妨げ、又は忌避した者

(iii) a person who has refused, obstructed or evaded an inspection pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) or paragraph (2).

第二十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の刑を科する。

Article 27 When the representative of a juridical person, or an agent, worker or other employee of a juridical person or of an individual, has committed a violation of the preceding two Articles with regard to the business of said juridical person or individual, not only the violator, but also said juridical person or individual is punished in accordance with said Articles.

第二十八条 第二十一条の規定による命令に違反した場合には、その違反行為をした機構の役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 28 When orders provided pursuant to the provisions of Article 21 have been violated, the officer of NITE who committed the violation is punished by a civil fine of up to 200,000 yen.

附 則 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Extract]**

- 1 この法律は、昭和三十七年十月一日から施行する。
- (1) This Act comes into effect as of October 1, 1962.
- 2 繊維製品品質表示法（昭和三十年法律第百六十六号）は、廃止する。
- (2) The Textile Goods Quality Labeling Act (Act No. 166 of 1955) is abolished.
- 4 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (4) With regard to the application of penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔昭和四十八年六月六日法律第三十一号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 31 of June 6, 1973] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に掲げる日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding 9 months from the date of promulgation.

However, the provisions pursuant to each of the following items come into effect as of the date listed in the following item:

一 第八十九条第一項、第九十五条第一項第二号、附則第七条及び附則第十条の規定  
公布の日

- (i) The provisions of Article 89, paragraph (1); Article 95, paragraph (1), item (ii) and Supplementary Provisions Articles 7 and 10: The date of promulgation.

附 則 〔昭和五十九年五月一日法律第二十三号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 23 of May 1, 1984] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

- 1 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。
- (1) This Act comes into effect as of the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔平成八年五月二十二日法律第四十四号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 44 of May 22, 1996] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第一条中訪問販売等に関する法律第十九条及び第二十一条第四号の改正規定、第二条の規定、附則第三条中割賦販売法第三十七条第一項の改正規定並びに附則第四条及び第五条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding 6 months from the date of promulgation.

However, the provisions in Article 1 for revising Article 19 and Article 21, item (iv) of the Act on Door-to-Door Sales, etc., the provisions of Article 2, the provisions in Article 3 of the Supplementary Provisions for revising Article 37, paragraph (1) of the Installment Sales Act, and the provisions of Article 4 and Article 5 of the Supplementary Provisions come into force from the date of promulgation.

附 則 [平成十一年七月十六日法律第八十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following item come into effect as of the date specified in the relevant item:

一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) The provisions in Article 1 for revision to add five Articles, a Section heading, two Subsections and Subsection headings following Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of said Act (limited to the part pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)), the provisions in Article 40 for revising Paragraph (9) and Paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the

Natural Parks Act (limited to the part pertaining to paragraph (10) of the Supplementary Provisions), the provisions of Article 244 (excluding the part pertaining to the provisions for revising Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the part pertaining to the provisions for revising Article 6, Article 8 and Article 17 of the Act on Special Measures for Mergers of Municipalities), as well as the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60 paragraph (4) and paragraph (5), Article 73, Article 77, Article 157 paragraph (4) through paragraph (6), Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation.

(国等の事務)

(Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 In addition to what is provided for in the respective laws prior to amendment by this Act, the affairs of the national government, other local governments and other public entities that were managed or executed by local government organs in accordance with laws or Cabinet Orders based thereon before this Act comes into effect (referred to in Article 161 of the Supplementary Provisions as "affairs of the national government") are to, after this Act comes into effect, be handled by local governments as the affairs of the relevant local governments in accordance with laws or Cabinet Orders based thereon.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Disposition, Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) When applying the respective amended laws after the date on which this Act comes into effect, excluding those specified in the provisions of Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, or in the provisions concerning transitional measures in the respective amended laws (including orders based thereon), dispositions of permission, and other actions taken pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment before this Act comes into effect (or, in the case of the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, the relevant provisions; hereinafter the same applies in this Article and in Article 163 of the Supplementary Provisions) (hereinafter in this Article referred to as "dispositions and other actions") or applications for permission, etc., and other actions already taken pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment at the time when this Act comes into effect (hereinafter in this Article referred to as "applications and other actions") for which the person who is to conduct administrative affairs pertaining to these actions changes to a different person on the date on which this Act comes into effect, are deemed to be dispositions and other Actions, or applications and other actions, taken pursuant to the corresponding provisions of the respective revised laws.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) If matters for which reports, notifications, submissions and other procedures were required to be made to national or local government organs under the provisions of the respective laws prior to revision before this Act comes into effect, but for which those procedures were not carried out before the date on which this Act comes into effect, are matters for which reports, notifications, submissions and other procedures are required to be made to the corresponding organs of national or local governments under the corresponding provisions of the respective revised laws, except for matters to which other provisions of this Act and Cabinet Orders based thereon apply, it is deemed that the procedures for those matters have not been carried out, and the provisions of the respective laws amended by this Act apply thereto.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Appeals)

第六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定す



る上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があったものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であった行政庁とする。

Article 161 (1) Appeals under the Administrative Complaint Review Act concerning dispositions pertaining to affairs of the national government, etc., that were implemented before the date of coming into force by an administrative authority (hereafter in this Article referred to as "administrative agency reaching the disposition") which had a higher administrative authority as prescribed in said Act (hereafter in this Article referred to as "higher administrative authority") before the date of coming into force, are subject to the provisions of the Administrative Complaint Review Act by deeming the relevant administrative agency reaching the disposition as having a higher administrative authority even after the date of coming into force. In this case, the administrative agency deemed to be the higher administrative authority of the relevant administrative agency reaching the disposition is the administrative authority that was the higher administrative authority of the relevant administrative agency reaching the disposition before the date of coming into force.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when the administrative authority that is deemed to be a higher administrative authority is a local government organ, the affairs to be handled by the relevant organ under the provisions of the Administrative Complaint Review Act are Item 1 statutory entrusted functions as prescribed in Article 2 paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

（手数料に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 Concerning fees required to be paid under the provisions of the respective laws prior to amendment by this Act (including orders based thereon) before the date of coming into effect, except as otherwise provided in this Act and Cabinet Orders based thereon, the provisions then in force remain applicable.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 When applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置(罰則に関する経過措置を含む。)は、政令で定める。

Article 164 (1) In addition to what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary upon the coming into effect of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are prescribed by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Necessary matters concerning application of the provisions of Article 18, Article 51 and Article 184 of the Supplementary Provisions are prescribed by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Effort is to be made to avoid, as far as possible, creating additional functions as Item 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act, and those listed in Appended Table 1 of the new Local Autonomy Act, and those indicated in Cabinet Orders based on said Act are to be subjected to review and appropriately revised at suitable times, from the viewpoint of promoting decentralization.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 To enable local governments to execute their affairs and projects autonomously and independently, the government, while taking account of

trends in financial circumstances, is to review means of enhancing and securing local tax revenues in accordance with the distribution of roles between the national and local governments, and is to take necessary measures based on the results thereof.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 In line with reforms of the medical insurance system, pension system, etc., the government is to review administrative processing systems for social security, the working situation of employees therein, and other matters, with a view to protecting the interests of insured persons, etc., increasing the efficiency of administrative processing, etc., and is to take necessary measures based on the results thereof when it finds it necessary to do so.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第二百四号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 204 of December 22, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、附則第八条から第十九条までの規定は、同日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of January 6, 2001. However, the provisions of Supplementary Provisions Articles 8 through 19 come into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding 6 months from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第二十条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例

による。

Article 20 With regard to the application of penal provisions to acts committed before this Act comes into effect, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第二十一条 附則第二条から第七条まで、第九条、第十一条、第十八条及び前条に定めるもののほか、機構の設立に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 21 In addition to what is provided for in Article 2 through Article 7, Article 9, Article 11, Article 18 and the preceding Article of the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the establishment of NITE and other transitional measures necessary for enforcing this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成二十一年六月五日法律第四十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 49 of June 5, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Act Establishing the Consumer Affairs Agency and the Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) comes into effect; provided, however, that the provisions listed in each of the following items come into effect as of the date specified in the following item:

一 附則第九条の規定 この法律の公布の日

(i) the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の附則においてなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 When applying penal provisions to acts committed before this Act comes into effect and to acts committed after this Act comes into effect in cases where the provisions then in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions of this Act, the provisions then in force remain

applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第九条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 9 In addition to what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年六月二十二日法律第七十号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 70 of June 22, 2011] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次条の規定は公布の日から、附則第十七条の規定は地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（平成二十三年法律第百五号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2012; provided, however, that the provisions of the next Article come into effect as of the date of promulgation, and the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions come into effect as of whichever comes later between the date of promulgation of the Act on the Revision, etc. of Related Acts to Promote Reform for Increasing Independence and Autonomy of Local Communities (Act No. 105 of 2011) or the date of promulgation of this Act.

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 105 of August 30, 2011] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following item come into effect as of the date specified in the relevant item:

二 第二条、第十条（構造改革特別区域法第十八条の改正規定に限る。）、第十四条（地方自治法第二百五十二条の十九、第二百六十条並びに別表第一騒音規制法（昭和四十三年法律第九十八号）の項、都市計画法（昭和四十三年法律第百号）の項、

都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、環境基本法（平成五年法律第九十一号）の項及び密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項並びに別表第二都市再開発法（昭和四十四年法律第三十八号）の項、公有地の拡大の推進に関する法律（昭和四十七年法律第六十六号）の項、大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法（昭和五十年法律第六十七号）の項、密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律（平成九年法律第四十九号）の項及びマンションの建替えの円滑化等に関する法律（平成十四年法律第七十八号）の項の改正規定に限る。））、第十七条から第十九条まで、第二十二條（児童福祉法第二十一条の五の六、第二十一条の五の十五、第二十一条の五の二十三、第二十四条の九、第二十四条の十七、第二十四条の二十八及び第二十四条の三十六の改正規定に限る。））、第二十三条から第二十七条まで、第二十九条から第三十三条まで、第三十四条（社会福祉法第六十二条、第六十五条及び第七十一条の改正規定に限る。））、第三十五条、第三十七条、第三十八条（水道法第四十六条、第四十八条の二、第五十条及び第五十条の二の改正規定を除く。））、第三十九条、第四十三条（職業能力開発促進法第十九条、第二十三条、第二十八条及び第三十条の二の改正規定に限る。））、第五十一条（感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律第六十四条の改正規定に限る。））、第五十四条（障害者自立支援法第八十八条及び第八十九条の改正規定を除く。））、第六十五条（農地法第三条第一項第九号、第四条、第五条及び第五十七条の改正規定を除く。））、第八十七条から第九十二条まで、第九十九条（道路法第二十四条の三及び第四十八条の三の改正規定に限る。））、第一百条（土地区画整理法第七十六条の改正規定に限る。））、第一百一条（道路整備特別措置法第十八条から第二十一条まで、第二十七条、第四十九条及び第五十条の改正規定に限る。））、第一百三條、第一百五條（駐車場法第四条の改正規定を除く。））、第一百七條、第一百八條、第一百五條（首都圏近郊緑地保全法第十五條及び第十七條の改正規定に限る。））、第一百六條（流通業務市街地の整備に関する法律第三条の二の改正規定を除く。））、第一百八條（近畿圏の保全区域の整備に関する法律第十六条及び第十八條の改正規定に限る。））、第一百二十條（都市計画法第六条の二、第七条の二、第八条、第十条の二から第十二條の二まで、第十二條の四、第十二條の五、第十二條の十、第十四條、第二十條、第二十三條、第三十三條及び第五十八條の二の改正規定を除く。））、第一百二十一條（都市再開発法第七条の四から第七条の七まで、第六十條から第六十二條まで、第六十六條、第九十八條、第九十九條の八、第三百九十九條の三、第四百一十一條の二及び第四百二十二條の改正規定に限る。））、第一百二十五條（公有地の拡大の推進に関する法律第九条の改正規定を除く。））、第一百二十八條（都市緑地法第二十條及び第三十九條の改正規定を除く。））、第一百三十一條（大都市地域における住宅及び住宅地の供給の促進に関する特別措置法第七条、第二十六條、第六十四條、第六十七條、第一百四條及び第九條の二の改正規定に限る。））、第一百四十二條（地方拠点都市地域の整備及び産業業務施設の再配置の促進に関する法律第十八條及び第二十一條から第二十三條までの改正規定に限る。））、第一百四十五條、第一百四十六條（被災市街地復興特別措置法第五条及び第七条第三項の改正規定を除く。））、第一百四十九條（密集市街地における防災街区の整備の促進に関する法律第二十條、第二十一條、

第百九十一条、第百九十二条、第百九十七条、第二百三十三条、第二百四十一条、第二百八十三条、第三百十一条及び第三百十八条の改正規定に限る。）、第百五十五条（都市再生特別措置法第五十一条第四項の改正規定に限る。）、第百五十六条（マンションの建替えの円滑化等に関する法律第百二条の改正規定を除く。）、第百五十七条、第百五十八条（景観法第五十七条の改正規定に限る。）、第百六十条（地域における多様な需要に応じた公的賃貸住宅等の整備等に関する特別措置法第六条第五項の改正規定（「第二項第二号イ」を「第二項第一号イ」に改める部分を除く。）並びに同法第十一条及び第十三条の改正規定に限る。）、第百六十二条（高齢者、障害者等の移動等の円滑化の促進に関する法律第十条、第十二条、第十三条、第三十六条第二項及び第五十六条の改正規定に限る。）、第百六十五条（地域における歴史的風致の維持及び向上に関する法律第二十四条及び第二十九条の改正規定に限る。）、第百六十九条、第百七十一条（廃棄物の処理及び清掃に関する法律第二十一条の改正規定に限る。）、第百七十四条、第百七十八条、第百八十二条（環境基本法第十六条及び第四十条の二の改正規定に限る。）及び第百八十七条（鳥獣の保護及び狩猟の適正化に関する法律第十五条の改正規定、同法第二十八条第九項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）、同法第二十九条第四項の改正規定（「第四条第三項」を「第四条第四項」に改める部分を除く。）並びに同法第三十四条及び第三十五条の改正規定に限る。）の規定並びに附則第十三条、第十五条から第二十四条まで、第二十五条第一項、第二十六条、第二十七条第一項から第三項まで、第三十条から第三十二条まで、第三十八条、第四十四条、第四十六条第一項及び第四項、第四十七条から第四十九条まで、第五十一条から第五十三条まで、第五十五条、第五十八条、第五十九条、第六十一条から第六十九条まで、第七十一条、第七十二条第一項から第三項まで、第七十四条から第七十六条まで、第七十八条、第八十条第一項及び第三項、第八十三条、第八十七条（地方税法第五百八十七条の二及び附則第十一条の改正規定を除く。）、第八十九条、第九十条、第九十二条（高速自動車国道法第二十五条の改正規定に限る。）、第百一条、第百二条、第百五条から第百七条まで、第百十二条、第百七十七条（地域における多様な主体の連携による生物の多様性の保全のための活動の促進等に関する法律（平成二十二年法律第七十二号）第四条第八項の改正規定に限る。）、第百十九条、第二百一条の二並びに第二百三十三条第二項の規定 平成二十四年四月一日

- (ii) Article 2, Article 10 (limited to the provisions for amending Article 18 of the Act on Special Districts for Structural Reform), Article 14 (limited to the provisions for amending Article 252-19 and 260 of the Local Autonomy Act, those for amending the rows in Appended Table 1 of said Act, concerning the Noise Regulation Act (Act No. 98 of 1968), the City Planning Act (Act No. 100 of 1968), the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), the Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993), and the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997), and those for amending the rows in Appended Table 2 of said Act, concerning the Urban Renewal Act (Act No. 38 of 1969), the Act on Advancement of

Expansion of Public Lands (Act No. 66 of 1972), the Act on Special Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts (Act No. 67 of 1975), the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts (Act No. 49 of 1997), and the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums (Act No. 78 of 2002)), Articles 17 through 19, Article 22 (limited to the provisions for revising Articles 21-5-6, 21-5-15, 21-5-23, 24-9, 24-17, 24-28, and 24-36 of the Child Welfare Act), Articles 23 through 27, Article 29 through 33, Article 34 (limited to the provisions for amending Articles 62, 65, and 71 of the Social Welfare Act), Article 35, Article 37, Article 38 (excluding the provisions for amending Articles 46, 48-2, 50, and 50-2 of the Water Supply Act), Article 39, Article 43 (limited to the provisions for amending Articles 19, 23, 28, and 30-2 of the Human Resources Development Promotion Act), Article 51 (limited to the provisions for amending Article 64 of the Act on the Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients with Infectious Diseases), Article 54 (excluding the provisions for revising Article 88 and 89 of the Services and Supports for Persons with Disabilities Act), Article 65 (excluding the provisions for amending Article 3, paragraph (1), item (ix), Article 4, Article 5, and Article 57 of the Agricultural Land Act), Articles 87 through 92, Article 99 (limited to the provisions for amending Article 24-3 and 48-3 of the Road Act), Article 101 (limited to the provisions for amending Article 76 of the Land Readjustment Act), Article 102 (limited to the provisions for amending Articles 18 through 21, 27, 49, and 50 of the Act on Special Measures concerning Road Construction and Improvement), Article 103, Article 105 (excluding the provisions for amending Article 4 of the Parking Lot Act), Article 107, Article 108, Article 115 (limited to the provisions for amending Articles 15 and 17 of the Act on the Conservation of Suburban Green Zones in the National Capital Region), Article 116 (excluding the provisions for amending Article 3-2 of the Act on the Improvement of Urban Distribution Centers), Article 118 (limited to the provisions for amending Articles 16 and 18 of the Act on Arrangement of Conservation Districts in the Kinki Area), Article 120 (excluding the provisions for amending Articles 6-2, 7-2, and 8, Articles 10-2 through 12-2, and Articles 12-4, 12-5, 12-10, 14, 20, 23, 33, and 58-2 of the City Planning Act), Article 121 (limited to the provisions for amending Articles 7-4 through 7-7, Articles 60 through 62, and Articles 66, 98, 99-8, 139-3, 141-2, and 142 of the Urban Renewal Act), Article 125 (excluding the provisions for amending Article 9 of the Act on Advancement of Expansion of Public Lands), Article 128 (excluding the provisions for amending Articles 20 and 39 of the Urban Green Space Conservation Act), Article 131 (limited to the provisions for amending Articles 7, 26, 64, 67, 104, and 109-2 of the Act on Special



Measures concerning Promotion of Supply of Houses and Housing Lands in Urban Districts), Article 142 (limited to the provisions for amending Article 18 and Articles 21 through 23 of the Act on Comprehensive Development of Regional Core Cities with Relocation of Office-Work Function), Article 145, Article 146 (excluding the provisions for amending Article 5 and Article 7, paragraph (3) of the Act on Special Measures concerning Reconstruction of Urban Districts Damaged by Disaster), Article 149 (limited to the provisions for amending Articles 20, 21, 191, 192, 197, 233, 241, 283, 311, and 318 of the Act on Promotion of Improvement of Disaster Control Districts in Populated Urban Districts), Article 155 (limited to the provisions for amending Article 51, paragraph (4) of the Act on Special Measures concerning Urban Reconstruction), Article 156 (excluding the provisions for amending Article 102 of the Act on Facilitation of Reconstruction of Condominiums), Article 157, Article 158 (limited to the provisions for amending Article 57 of the Landscapes Act), Article 160 (limited to the provisions for amending Article 6, paragraph (5) of the Act on Special Measures concerning Development of Public Rental Housing, etc. to Accommodate Various Demands of Communities (excluding the part for amending "paragraph (2), item (ii), (a)" to "paragraph (2), item (i), (a)")) and amending Articles 11 and 13 of said Act), Article 162 (limited to the provisions for amending Articles 10, 12, and 13, Article 36, paragraph (2), and Article 56 of the Act on Promotion of Smooth Transportation, etc. of Elderly Persons, Disabled Persons, etc.), Article 165 (limited to the provisions for amending Articles 24 and 29 of the Act on Maintenance and Improvement of Traditional Scenery in Certain Districts), Article 169, Article 171 (limited to the provisions for amending Article 21 of the Waste Management and Public Cleansing Act), Article 174, Article 178, Article 182 (limited to the provisions for amending Articles 16 and 40-2 of the Basic Environment Act), and Article 187 (limited to the provisions for amending Article 15 of the Wildlife Protection and Proper Hunting Act, revising Article 28, paragraph (9) of said Act (excluding the part for amending "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), those for amending Article 29, paragraph (4) of said Act (excluding the part for amending "Article 4, paragraph (3)" to "Article 4, paragraph (4)"), and those for amending Articles 34 and 35 of said Act), as well as the provisions of the Supplementary Provisions, namely, the provisions of Article 13, Articles 15 through 24, Article 25, paragraph (1), Article 26, Article 27, paragraphs (1) through (3), Articles 30 through 32, Article 38, Article 44, Article 46, paragraphs (1) and (4), Articles 47 through 49, Articles 51 through 53, Article 55, Article 58, Article 59, Articles 61 through 69, Article 71, Article 72, paragraphs (1) through (3), Articles 74 through 76, Article 77, Article 80, paragraphs (1) and

(3), Article 83, Article 87 (excluding the provisions for amending Article 587-2 of the Local Tax Act and Article 11 of the Supplementary Provisions thereof), Article 89, Article 90, Article 92 (limited to the provisions for amending Article 25 of the National Highway Act), Article 101, Article 102, Articles 105 through 107, Article 112, Article 117 (limited to the provisions for amending Article 4, paragraph (8) of the Act on Promotion, etc. of Activities for Conservation of Biodiversity through Coordination of Diversified Actors in Community (Act No. 72 of 2010)), Article 119, Article 121-2, and Article 123, paragraph (2): April 1, 2012.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第八十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 81 When applying penal provisions to acts committed before this Act (or the provisions listed in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions; hereinafter the same applies in this Article) comes into effect and to acts committed after this Act comes into effect in cases where the provisions then in force remain applicable pursuant to the Supplementary Provisions of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第八十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 82 In addition to what is provided for in the Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年十二月十四日法律第百二十二号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 122 of December 14, 2011] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order

within a period not exceeding 2 months from the date of promulgation;  
provided, however, that the provisions listed in the following item come into  
effect as of the date specified in the relevant item:

一 附則第六条、第八条、第九条及び第十三条の規定 公布の日

(i) the provisions of Articles 6, 8, 9, and 13 of the Supplementary Provisions:  
the date of promulgation.